

Porównanie tłumaczeń Objawienie 2:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	— Mający ucho niech usłyszysz jak — Duch mówi — zgromadzeniom. — Zwyciężającemu dam mu — mannę — ukrytej, i dam mu kamyk biały, i na — kamyku imię nowe zapisane, [co] nikt nie zna jeśli nie — biorący.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Mający ucho niech usłyszysz co Duch mówi zgromadzeniom zwyciężającemu dam mu zjeść z manny która jest ukryta i dam mu kamyk biały a na kamyku imię nowe które jest napisane które nikt poznał jeśli nie przyjmujący
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kto ma uszy, niech wysłucha, co Duch ogłasza zgromadzeniom.* Temu, który zwycięży, dam nieco z ukrytej manny** i dam mu biały kamyk,*** a na kamyku wypisane nowe imię,**** nieznane nikomu poza tym, który je otrzymuje.*****1)2)3)4)5)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Mający ucho niech usłyszysz, co duch mówi zgromadzeniom. Zwyciężającemu dam mu manny ukrytej i dam mu gałkę białą, a na gałce imię nowe napisane, które nikt zna, jeśli nie biorący.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Mający ucho niech usłyszysz co Duch mówi zgromadzeniom zwyciężającemu dam mu zjeść z manny która jest ukryta i dam mu kamyk biały a na kamyku imię nowe które jest napisane które nikt poznał jeśli nie przyjmujący

¹⁾ <x>730 2:7</x>

²⁾ <x>20 16:313</x>; <x>230 78:24</x>; <x>500 6:31-33</x>; <x>650 9:4</x>

³⁾ Ukryta manna i kamyk biały : bliskość więzi z Bogiem (por. <x>500 4:34</x>). I d : Życie dla Jezusa w doczesności ma wpływ na naturę naszego związku z Nim w wieczności (<x>530 3:11-15</x>).

⁴⁾ <x>290 62:2</x>; <x>290 65:15</x>; <x>730 3:12</x>; <x>730 14:1</x>; <x>730 22:4</x>

⁵⁾ <x>730 19:12</x>